

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

14 MEI 1964.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing van levensmiddelen en houdende maatregelen, in het belang van de volksgezondheid, op het gebied van voedingswaren of -stoffen en andere produkten.

AMENDEMENTEN
VAN DE HEER DE WINTER.

ART. 3.

1. In § 2, 1^{ste} lid, van dit artikel, tussen de woorden « of -zelfstandigheden te zijn » en « door hun aanwezigheid » de volgende woorden in te lassen :

« noch de scheikundig identieke reproductie van natuurlijke en onschadelijke bestanddelen van eetwaren ».

2. In § 4, 1^{ste} lid, van dit artikel, de woorden « aanvraag tot inschrijving » te vervangen door de woorden « aanvraag tot immatriculatie ».

3. De tekst van het 4^e lid van dezelfde paragraaf van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien het toevoegsel wordt toegelaten wordt het onder een gegeven volgnummer ingeschreven in een register van immatriculatie. Aan de inhoud van dit register wordt geen openbare bekendheid gegeven. De Minister mag nochtans de aanvrager verplichten het immatriculatienummer op de verpakkingen der voedingswaar te vermelden ».

4. In § 5, de woorden « de lijst » te vervangen door « de lijst of van het register ».

R. A 6641.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

161 (Zitting 1963-1964) : Ontwerp van wet.

225 (Zitting 1963-1964) : Verslag.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

14 MAI 1964.

Projet de loi modifiant la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires et portant, dans l'intérêt de la santé publique, des mesures en matière de denrées ou substances alimentaires et autres produits.

AMENDEMENTS
PROPOSES PAR M. DE WINTER.

ART. 3.

1. Au § 2, alinéa premier, de cet article, insérer entre les mots « substances alimentaires » et « peuvent, par leur présence ... », les mots suivants :

« ni la reproduction chimiquement identique d'éléments naturels et inoffensifs de denrées alimentaires ».

2. Au § 4, alinéa premier, de cet article, remplacer les mots « demande d'inscription » par les mots « demande d'immatriculation ».

3. Au quatrième alinéa du même paragraphe, remplacer le texte par ce qui suit :

« Si l'additif est autorisé, il fait l'objet d'une inscription sous un numéro d'ordre dans un registre d'immatriculation. La teneur de ce registre n'est pas publiée. Le Ministre peut cependant obliger le requérant de reproduire le numéro d'immatriculation sur les emballages des denrées ou substances alimentaires. »

4. Au § 5, remplacer les mots « de cette liste » par les mots « de la liste ou du registre ».

R. A 6641.

Voir :

Documents du Sénat :

161 (Session de 1963-1964) : Projet de loi.

225 (Session de 1963-1964) : Rapport.

Verantwoording.

A. Het amendement op § 2 strekt ertoe de scheikundig identieke reproducties van natuurlijke en onschadelijke bestanddelen van eetwaren aan het stelsel der voorafgaande machtiging te onttrekken, met behoud nochtans van de macht van de Koning om zulke stoffen bij name te verbieden.

1. De stoffen die, zonder zelf voedingsstoffen of -zelfstandigheden te zijn, nochtans bij de industriële vervaardiging van eetwaren worden gebruikt, zijn van tweeërlei aard.

De ene hebben een eigen scheikundige samenstelling, die afwijkt van die der natuurlijke bestanddelen van eetwaren. Alleen in hun uitwerking van smaak, geur, kleur enz. staan zij met deze bestanddelen gelijk of versterken zij het effect van de aanwezigheid van deze laatste. Saccharine voor het wekken van de suikersmaak is hier een bekend voorbeeld.

Andere stoffen daarentegen, die eveneens de zoëven bedoelde uitwerking hebben, bezitten bovendien de eigenschap scheikundig identieke reproducties te zijn van bestanddelen, die natuurlijk in de eetwaren voorkomen. Als voorbeeld geldt hier de vanilline, die een volmaakte weergave is van de natuurlijke vanielje.

Met het oog op de problemen van levensonderhoud teweeggebracht door de gestadige aangroei van de menselijke bevolking, is het duidelijk dat deze tweede soort stoffen van het allergrootste belang zijn. Zij laten toe de schaarste aan overeenstemmende natuurlijke stoffen op een volwaardige wijze te verhelpen door een aanvullen der natuurlijke voorraden en het openen van uitzichten op beterkepe produktes. Om nogmaals een sprekend voorbeeld te noemen, herinneren wij hier aan beta-caroteen met zijn bekende waarde als provitamine A.

2. De tekst van artikel 3, zoals door de Kamer gestemd, wil beide soorten stoffen aan eenzelfde regime van voorafgaande machtiging door de Minister van Volksgezondheid onderwerpen.

Men kan nochtans betwijfelen of zulke regeling in de praktijk van het internationale ruilverkeer leefbaar is.

Waar gaat het immers om ?

Wij moeten de gezondheid van de Belgische verbruiker beschermen. In dit perspectief staat het echter buiten kijf dat geen enkele maatregel baten kan, die niet zowel de van uit de vreemde ingevoerde waren als de binnenlandse produktie doelmatig treft. Wat alleen de Belgische fabrieken hindert, zal enkel voor gevolg hebben de import te bevorderen met als gevolg dat de consument dezelfde stoffen zal blijven verbruiken, maar dan tegen betaling aan vreemde fabrikanten. De volksgezondheid zal noch min noch meer beschermd blijken dan vroeger en de Belgische industrie zal, zonder nut voor onze nationale gemeenschap, een vergeefse last moeten dragen.

Maar is dit nu niet juist het resultaat dat het huidige artikel 3 van het wetsontwerp dreigt te verwekken ?

Er is reden te over om zulks te vrezen. Het is immers een feit dat in de afgewerkte produkten de scheikundig identieke reproducties van natuurlijke bestanddelen van eetwaren niet te onderscheiden zijn van deze natuurlijke bestanddelen zelf. Voor vreemde fabrikaten, welke de Belgische overheden enkel door middel van scheikundige ontleding kunnen controleren, zal men dienvolgens niet met zekerheid kunnen uitmaken dat zij scheikundig reproducties bevatten. Men zal dan ook niet kunnen aantonen dat er een overtreding is van de regel dat zulke reproducties op de lijst der toegelaten toevoegsels moeten voorkomen. Alleen in de Belgische fabrieken kan zulks worden nagegaan omdat aldaar een controlemogelijkheid ter plaatse bestaat.

Zulks betekent dat, voor zover het gebruik van scheikundig identieke reproducties een lagere kostprijs mogelijk maakt, een weigering van de Minister om zulke reproductie op zijn lijst op te nemen, voor uitsluitend gevolg zal hebben de vreemde fabrikanten te bevoordelen, die zich buiten bereik van de Belgische maatregelen bevinden. Het verbruik van de betrokken stof door de Belgische consument zal er niet door worden verhinderd. Van de Belgische voedingsnijverheid mag in alle

Justification.

A. L'amendement au § 2 tend à exclure du régime de l'autorisation préalable les reproductions chimiquement identiques d'éléments naturels et inoffensifs de denrées alimentaires, qui restent toutefois soumises au pouvoir d'interdiction spéciale, conféré au Roi.

1. Les matières qui, sans être elles-mêmes des denrées ou des substances alimentaires, sont néanmoins utilisées dans le secteur industriel de l'alimentation, peuvent être classées en deux catégories.

La première comprend les substances dont la composition chimique est différente de celle des éléments naturels présents dans les aliments. Ce n'est que dans leurs effets de goût, d'arôme, de couleur etc. qu'elles sont semblables à ces éléments ou qu'elles renforcent l'action due à la présence de ces derniers. Pour prendre un exemple bien connu, nous citerons la saccharine et son goût de sucre.

Par contre, d'autres substances ayant les effets susdits sont, au surplus, la reproduction chimiquement identique d'éléments naturellement présents dans les denrées alimentaires. A cette seconde catégorie appartient, par exemple, la vanilline, qui constitue une copie parfaite de la vanille naturelle.

Pour qui veut bien songer aux problèmes de ravitaillement que pose l'accroissement constant du nombre des êtres humains, il est évident que les substances de la deuxième catégorie sont d'une importance capitale. Ils apportent le remède indispensable à la pénurie des substances naturelles correspondantes, qu'ils permettent de combler tout en créant des possibilités nouvelles de production à meilleur marché. Un exemple frappant dans ce domaine est le bêtacarotène, dont la valeur comme provitamine A est bien connue.

2. Tel que la Chambre l'a voté, le texte de l'article 3 vise à soumettre l'une et l'autre des deux catégories susdites à un même régime d'autorisation préalable par le Ministre de la Santé publique.

L'on peut cependant concevoir des doutes quant à la possibilité d'assurer l'application pratique de pareille réglementation dans le contexte des échanges internationaux.

De quoi s'agit-il en effet ?

Nous avons à protéger la santé du consommateur belge. Or, de ce point de vue, il est clair que sera vaine toute mesure qui n'atteindrait pas avec une égale efficacité aussi bien les denrées importées que la production intérieure. Toute prescription qui ne créerait des entraves que pour les usines belges, aurait pour unique effet de favoriser les importations, avec cette conséquence que le consommateur continuerait d'absorber les mêmes matières mais après un paiement profitant à des fabricants étrangers. La santé publique n'en serait ni plus ni moins protégée qu'auparavant et l'industrie belge supporterait une charge inutile, sans que la communauté nationale en tire avantage.

Mais n'est-ce pas précisément à une situation de ce genre que l'article 3 actuel du projet risque de nous conduire ?

Il y a tout lieu de le croire. En effet, nous devons partir du fait bien établi que les reproductions chimiquement identiques d'éléments naturels de denrées alimentaires ne peuvent pas, à l'examen du produit fini, être distinguées de ces éléments naturels eux-mêmes. Par conséquent, il n'est pas possible d'établir avec certitude que des denrées fabriquées à l'étranger, et donc soustraites à tout contrôle belge autre que l'analyse du produit, contiennent des reproductions chimiques. Dès lors, il est tout aussi impossible de constater les infractions à la règle que pareilles reproductions doivent figurer dans la liste des additifs autorisés. Un contrôle sérieux n'est concevable que dans les usines belges où les autorités peuvent enquêter sur place.

Cela veut dire que, dans la mesure où le recours à des reproductions chimiquement identiques d'éléments naturels permet de comprimer les prix de revient, le refus d'admettre qu'une telle substance soit portée sur la liste aura pour unique effet de favoriser les fabricants étrangers, qui ne peuvent être atteints par les mesures édictées en Belgique. La consommation de la substance en cause par le public belge n'en sera aucunement empêchée. On ne peut raisonnablement imposer à l'in-

redelijkheid zulk offer niet worden gevraagd. Het mist al te klaarblijkelijk iedere reden van bestaan, vermits het uitlopen moet op een nutteloos prijsgeven van concurrentievermogen ten overslaan van vreemde mededingers.

3. Het amendement op § 2 van artikel 3, dat hier wordt voorgesteld, heeft tot doel het lofwaardig streven van de huidige tekst te verzoenen met de eisen der economische werkelijkheid.

De bij analyse als kunstmatig herkenbare stoffen worden als toevoegsel in de zin van de wet onvoorwaardelijk aan het stelsel der ministeriële machtiging onderworpen.

De scheikundig identieke reproducties van bestanddelen, die ook natuurlijk in eetwaren aanwezig zijn, worden daarentegen aan dit stelsel onttrokken.

Wil dit zeggen dat zij daarom noodzakelijk aan iedere reglementering zullen ontsnappen?

Geenszins. Het amendement betreft alleen artikel 3. Er wordt niets gewijzigd aan de machten welke de artikels 1 en 2 toekennen aan de Koning. Deze vernag aldus het gebruik van bij naam genoemde stoffen zowel in hun natuurlijke als in hun synthetische vorm te verbieden. Uitgeschakeld, omdat het ter zake een ondoelmatige regel zou uitmaken, is enkel en alleen het aprioristische verbod van de wet zelf, scheikundig identieke reproducties zonder voorafgaande inschrijving op de lijst der toevoegsels te gebruiken.

4. Dit voorstel is geen nieuwigheid.

Twee van onze partners in de E.E.G. hebben de noodzakelijkheid van zulke beperking reeds aangevoeld.

Artikel 4, littera *a*, van de Duitse Levensmiddelenwet onttrekt aan het beginsel der nadrukkelijke machtiging « de toevoeging van drink- en mineraalwater, waterdamp, lucht, stikstof, koolzuur, brandewijn alsmede van vitaminen, provitaminen, reuk- en smaakstoffen, die qua chemische samenstelling overeenkomen met de natuurlijke ».

Artikel 9, litt. *f*) van het Italiaanse besluit van 19 januari 1963 laat het gebruik toe van « bestanddelen van natuurlijke aromastoffen, geëxtraheerd of geïsoleerd uit dezelve of door chemische synthese gereproduceerd. »

B. Het amendement op de §§ 4 en 5 beoogt een aanvullen van het stelsel van de openbare lijst van toevoegsels, aangelegd door de Minister, door een systeem van niet te publiceren immatriculatie van door de fabrikanten individueel aangemelde toevoegsels.

Zo de noodwendigheden van de volksgezondheid een behoorlijke voorlichting rechtvaardigen van de overheid door de fabrikanten, bestaat er daarentegen geen enkele geldige reden om deze laatste bij wege van een aan de lijsten van geoorloofde toevoegsels gegeven rechtbaarheid te verplichten hun fabrieksgeheimen aan de binnen- en buitenlandse mededingers prijs te geven. (Uitvindingsbrevetten kunnen voor bedoelde stoffen en voor de daarmee in verband staande recepten niet steeds worden genomen en zeker niet worden uitgebreid tot alle landen waarheen België exporteert.)

Vandaar het voorstel de door de fabrikanten individueel aangemelde toevoegsels te onderwerpen aan het regime der immatriculatie, dat vroeger voorzien was door het besluit van 12 januari 1943 en gedurende een tijd gehandhaafd bleef krachtens het besluit van de Regent van 12 februari 1946.

Deze oplossing draagt ertoe bij een billijk en ordelijk stelsel in het leven te roepen, waarvan de hoofdlijnen kunnen samengevat worden als volgt :

a) Aan de Minister komt het vooreerst toe de lijst van toegelaten toevoegsels te publiceren, waarvan spraak in § 3 van artikel 3. Op deze lijst zullen, voorzover zij in België aanvaardbaar worden geacht, de stoffen voorkomen waarvan het gebruik voor niemand een geheim uitmaakt, bijvoorbeeld omdat zij reeds in algemeen verspreide bekendmakingen voorkomen zoals deze van de Amerikaanse Foods and Drugs-administratie.

b) Gebeurt het nu dat een bedrijf achteraf wensen zou een toevoegsel te bezigen, dat niet op de lijst staat, bijvoorbeeld

industrie alimentaire belge ce sacrifice manifestement injustifié, parce qu'il aboutit à détruire sans aucune utilité la capacité concurrentielle à l'égard de l'étranger.

3. L'amendement proposé au § 2 de l'article 3 a pour but de concilier les intentions louables qui sont à la base du texte actuel avec les impératifs de la réalité économique.

Les substances dont le caractère artificiel est décelable à l'analyse, restent des additifs au sens de la loi. Elles sont, de ce fait, intégralement soumises au régime de l'autorisation ministérielle.

Par contre, les reproductions chimiquement identiques de substances se trouvant également à l'état naturel dans les aliments sont exclues de ce régime.

Est-ce à dire qu'elles échapperont nécessairement pour cela à toute réglementation ?

Aucunement. L'amendement ne concerne que l'article 3. Rien n'est changé aux pouvoirs que les articles 1^{er} et 2 confèrent au Roi. Celui-ci pourra notamment interdire l'usage de telle ou telle substance, aussi bien sous sa forme naturelle que sous forme de reproduction synthétique. Seule est exclue, parce qu'il s'agirait en l'occurrence d'une prohibition parfaitement inefficace, l'interdiction, prononcée a priori par la loi elle-même, d'utiliser des reproductions chimiquement identiques non portées sur la liste des additifs autorisés.

4. La règle formulée dans l'amendement ne constitue pas une innovation.

Deux de nos partenaires du Marché Commun ont déjà reconnu la nécessité de s'engager dans cette voie.

L'article 4, littéra *a*, de la loi allemande sur les denrées alimentaires dispense de l'autorisation préalable « l'addition d'eau potable et minérale, de vapeur, d'air, d'azote, d'acide carbonique, d'eau-de-vie ainsi que de vitamines, de provitamines et de substances aromatiques ou sapides dont la composition chimique correspond à celle des substances naturelles ».

L'article 9, littéra *f*), de l'arrêté italien du 19 janvier 1963 permet l'usage « d'éléments de substances aromatiques naturelles, extraits ou isolés de ces mêmes substances ou reproduits par synthèse chimique. »

B. Les amendements aux §§ 4 et 5 tendent à compléter le régime de la publication d'une liste ministérielle d'additifs autorisés, par un système d'immatriculation, sans publication, des additifs individuellement déclarés par les fabricants.

Si les impératifs de la santé publique justifient une information convenable des autorités publiques par les fabricants, il n'existe cependant aucune raison valable d'obliger ces derniers à livrer leurs secrets de fabrication à la concurrence nationale ou étrangère par la publicité qui serait donnée aux listes des additifs autorisés. (Il n'est pas toujours possible de prendre pour ces substances et pour les recettes qui les concernent, des brevets d'invention et il est, de toute manière, exclu d'étendre cette protection à tous les pays vers lesquels la Belgique exporte).

D'où la proposition de soumettre les additifs individuellement déclarés par les fabricants, au régime d'immatriculation instauré par l'arrêté du 12 janvier 1943 et maintenu temporairement en vigueur par l'arrêté du Régent du 12 février 1946.

Cette solution contribue à créer un système équitable et cohérent, que l'on peut résumer comme suit :

a) Le Ministre commence par publier la liste des additifs autorisés, dont il est question au § 3 de l'article 3. Cette liste comportera, dans la mesure où elles seront jugées admissibles en Belgique, les substances dont l'usage n'est un secret pour personne, par exemple du fait qu'elles figurent déjà dans des publications de grande diffusion, telles celles de l'administration américaine des Foods and Drugs.

b) Si une industrie désire ultérieurement se servir d'un additif non porté sur la liste, par exemple parce qu'il s'agit

omdat het een nieuwe stof betreft, die door eigen wetenschappelijke opzoekingen bekomen werd, dan zal het betrokken ondernemingshoofd een aanvraag tot immatriculatie indienen. De administratieve procedure, die op zulke aanvraag volgt, zal echter niet openbaar zijn. De Minister zal beschikken binnen het raam der machten, die hem door de wet worden toegekend. Zo hij het gebruik van het individueel aangemelde toevoegsel toelaat, zal dit onder een volgnummer en ten name van de declarant worden ingeschreven in een register, waarvan de gegevens niet ter beschikking van het publiek worden gesteld. Om controleverrichtingen te vergemakkelijken wordt de Minister nochtans bevoegdheid gegeven het afdrukken van het immatriculatie nummer op de verpakkingen der waren verplicht te maken.

c) Aan te stippen valt ten slotte dat de voorgestelde teksten voor geen van beide soorten inschrijvingen, noch op de lijsten noch in het register, ook maar iets wijzigen aan de door § 5 voorziene macht van de Minister een toegelaten toevoegsel te schrappen. Het is dus duidelijk dat het amendement het voordeel biedt niets prijs te geven van het essentiële uit het wetsontwerp. Er wordt enkel een leemte aangevuld, die verdwijnen moet, wil men alle betrokken belangen recht laten wedervaren.

ART. 4.

Tussen de woorden « de lijst bedoeld bij artikel 3, § 3 » en de woorden « en de schrapping van deze lijst » in te voegen de woorden « of in het register van immatriculatie vermeld in artikel 3, § 4 », en op het einde van deze zin de woorden « of van dit register » toe te voegen.

Verantwoording.

Deze amendementen brengen artikel 4 in overeenstemming met de wijzigingen voorgesteld voor artikel 3.

ART. 18 (nieuw).

Aan het ontwerp een nieuw artikel 18 toe te voegen, luidende :

« Deze wet treedt in werking de tiende dag na haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad met uitzondering van artikel 3 en de daarmee samenhangende bepalingen van de artikelen 10 en 13, die van kracht zullen worden op een datum vast te stellen door de Koning, ten vroegste een jaar na de bekendmaking van de lijst bedoeld bij artikel 3, § 3 ».

Verantwoording.

1. Het amendement is noodzakelijk wegens de omstandigheid dat de wet niet in al haar bepalingen een kaderwet uitmaakt. De eerste paragraaf van artikel 3 bevat inderdaad een rechtstreeks toepasselijk voorschrift van een meer dan principiële draagwijdte, t.w. het absoluut verbod toevoegsels te bezigen, die niet zouden zijn ingeschreven op de door het Ministerie aangelegde lijsten en registers. In die voorwaarden bestaat, als de wet tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* van kracht wordt, het gevaar dat de bevoorrading van de bevolking door een overhaaste toepassing van artikel 3 met ernstige stoornissen zal hebben af te rekenen.

Een voorbeeld om zulks toe te lichten.

Groenten- en fruitconserves moeten op het tijdstip van de oogst vervaardigd worden en vaak voor een gans jaar. Men lette nu op het feit dat de besproken wet niet alleen meer, zoals de huidige voorlopig in stand gehouden reglementering, het gebied der opzettelijke toevoegsels bestrijkt maar haar verbodsbeginsel ook uitbreidt tot de *technologische additieven*. Het wordt dan meteen duidelijk dat een toepassing op korte termijn van artikel 3 het gevaar inhoudt een massale hoeveel-

d'une substance nouvelle, mise au point par ses propres travaux de recherche, le chef d'entreprise en cause introduira une demande d'immatriculation. La procédure administrative consécutive à cette requête ne sera cependant pas publique. Le Ministre exercera les pouvoirs de décision qui lui sont conférés par la loi. S'il autorise l'usage de l'additif individuellement déclaré, celui-ci sera inscrit sous un numéro d'ordre et au nom du déclarant dans un registre qui ne pourra pas être consulté par le public. Pour assurer le contrôle, le Ministre pourra toutefois obliger les fabricants à faire mention du numéro d'immatriculation sur leurs emballages.

c) Soulignons enfin que les textes proposés ne diminuent aucunement, ni en matière d'inscription sur les listes, ni en ce qui concerne les immatriculations, le pouvoir reconnu au Ministre par le § 5, de rayer un additif autorisé. Il est donc clair que l'amendement présente l'avantage de ne rien sacrifier de l'essentiel du projet de loi, tout en apportant à ce dernier le complément nécessaire pour faire droit à tous les intérêts en cause.

ART. 4.

Insérer entre les mots « la liste prévue à l'article 3, § 3 » et « et la radiation de cette liste », les mots « ou le registre d'immatriculation visé à l'article 3, § 4 » et, à la fin de cette phrase, les mots « ou de ce registre ».

Justification.

Ces amendements constituent une mise en concordance de l'article 4 et des modifications proposées à l'article 3.

ART. 18 (nouveau).

Ajouter au projet un article 18 (nouveau), libellé comme suit :

« La présente loi entre en vigueur le dixième jour après celui de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 3 et des dispositions connexes des articles 10 et 13, qui prendront effet à une date à fixer par le Roi au plus tôt un an après la publication de la liste visée à l'article 3, § 3 ».

Justification.

1. L'amendement se justifie par le fait que la loi n'est pas intégralement une loi de cadre. En effet, le § 1^{er} de l'article 3 prévoit une norme d'application directe dont la portée dépasse celle d'un énoncé de principe. Il s'agit de l'interdiction absolue de faire usage d'additifs qui n'auraient pas été repris sur les listes et registres du Ministère. Dans ces conditions, une entrée en vigueur simultanée de toutes les dispositions de la loi dix jours après la date de sa publication au *Moniteur belge* risque de provoquer de sérieux désordres dans le ravitaillement de la population.

Citons un cas précis pour illustrer cette assertion.

Les fruits et légumes doivent être mis en conserve à l'époque de la récolte, et souvent pour une année entière. Survient alors la présente loi qui, en son article 3 et contrairement à la réglementation actuelle dont le maintien provisoire est prévu, traite non seulement des additifs intentionnels mais aussi des *additifs technologiques*. Il est manifeste que la mise en vigueur précipitée de ce régime nouveau risque de transformer en marchandises prohibées des stocks considérables de

heid reeds vervaardigde conserves tot verboden waar te maken en de bevoorrading van de bevolking in levensmiddelen van eerste noodwendigheid te belemmeren. Het volstaat immers dat één enkel, tot nog toe aan de aandacht ontsnapt technologisch toevoegsel op de overheidslijst ontbreekt opdat door de onmiddellijke werking van § 1 van artikel 3 de markt zowel voor de fabrikanten als voor de verdelers volkomen gesloten zou worden. Hetzelfde kan worden gezegd van andere bedrijfstakken dan de sector der conserven.

2. Een stelsel dat op zulke bezwaren stuit, is niet aan te bevelen. Naar het voorbeeld van moderne wetgevingen ter zake, zoals b.v. de Duitse dienst, een overgangstermijn voorzien, die de voedingsnijverheid in staat stelt, na de bekendmaking van de lijsten, ordevol over te schakelen naar fabrikaten die overeenstemmen met de nieuwe voorschriften. Vandaar het voorstel artikel 3 en de andere daarmee in verband staande bepalingen (cijfer 1 van artikel 10, de laatste zin van het eerste lid van § 1 van artikel 13, § 2 van artikel 13 voor zover deze bepaling betrekking heeft op de toevoegsels, alsmede § 5 van artikel 13) iets later van kracht te doen worden dan de overige artikelen van de wet. De Koning zal hier het tijdstip van het in werking treden bepalen. De datum mag niet vroeger liggen dan een jaar na de publicatie van de lijst der toegelaten toevoegsels door het Ministerie van Volksgezondheid.

Zulke maatregel kan overigens niet schaden daar het eerste artikel na tien dagen in werking treedt, zodat het de Koning mogelijk wordt onverwijld en desnoods zelfs tijdens de overgangstermijn, alle bijzondere verbodsbepalingen voor te schrijven, die zich zouden opdringen.

conserves déjà fabriquées et, par le fait même, d'empêcher le ravitaillement de la population en denrées de première nécessité. En effet, il suffit de l'absence de mention sur la liste officielle d'un seul additif technologique, passé inaperçu jusque-là, pour amener, en vertu des effets immédiats du § 1^{er} de l'article 3, la fermeture complète du marché, et cela aussi bien pour les fabricants de conserves que pour le commerce de gros et de détail. Les mêmes risques existent d'ailleurs pour d'autres secteurs de l'industrie alimentaire.

2. Un système qui présente des inconvénients aussi graves, n'est pas recommandable. Il y a lieu de suivre en la matière l'exemple des législations modernes qui, comme en Allemagne par exemple, prévoient des périodes de transition suffisantes pour permettre à l'industrie alimentaire de passer en bon ordre à des fabrications conformes aux prescriptions nouvelles. D'où l'amendement visant à retarder quelque peu la mise en vigueur de l'article 3 ainsi que des dispositions connexes de la loi (le § 1^{er} de l'article 10, la dernière phrase du premier alinéa du § 1^{er} de l'article 13, le § 2 de l'article 13 dans la mesure où cette disposition vise les additifs, ainsi que le § 5 de l'article 13). Le Roi fixera la date à laquelle les textes précités prendront effet. Cette date ne pourra être antérieure à l'expiration d'un délai d'un an, à compter de la publication de la liste des additifs autorisés par le Ministre de la Santé publique.

Pareille solution ne saurait offrir d'inconvénient, car elle ne change rien à l'entrée en vigueur de l'article 1^{er} dans le délai traditionnel de dix jours, ce qui permet au Roi d'édicter sans retard et, au besoin, au cours de la période transitoire, toutes prohibitions particulières qui pourraient être nécessaires.

E. DE WINTER.